

اليوم الثالث من شهر كيهك المبارك
 دخول السيدة العذراء الى الهيكل وشهادة صليب الحديد

ابصالية واطس

ΑΛΩΙΝΙ ΗΤΕΝ ΟΥΨΥΤ
 ΟΥΟΖ ΗΤΕΝ ΖΩΟΕ -
 ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ • ΠΕΡΕ ΤΕΥ
 ΛΑΥ ΕΠΑΡΘΕΝΟΣ • ΠΕΡΕ
 ΠΑΡΤΥΡΟΣ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ

ΒΟΗ ΟΥΝΙΨΥΤ ΕΠΑΙ Ε -
 ΖΟΟΥ ΦΑΙ • ΧΕ Τ ΠΑΡΘΕΝΟΣ
 ΒΑΡΙΑΛΕ • ΑΥΕΝΣ ΕΖΟΥΗ
 ΗΧΕ ΝΕΣΙΟΤ • ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΗΤΕ
 ΦΤ

ΩΝ ΓΑΡ ΑΣΕΡΒΟΗΘΙΗ ΕΡΟΚ •
 ΩΠΙ ΑΓΙΟΣ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ •
 ΑΚΧΩΚ ΕΠΕΚ ΑΓΩΗ Η -
 ΘΗΤΥ • ΟΥΟΖ ΑΚΨΑΠΙ Ε -

تعالوا لنسجد.
 ونسبح ربنا يسوع
 المسيح، وامه العذراء،
 والشهيـــــــــــــــــد
 صليب.
 كل تعظيم لهذا
 اليوم، لان مريم
 العذراء، قد قدماها
 ابواها، الى هيكل
 الله.
 ولاتها قداعاتك.
 ايها القديس صليب،
 واكملت جهادك فيه.
 (اي في هذا اليوم)

μαρτύρος .

Δαυιδ ποτρο πιζυρε -
ποδος . τωκκ αμογ τεπ
εηητ εφρουγ . ητεκ χω
εηηταιο ητ παρθενος .
πεε παγιος πισταγρος .

Εκωυ εβολ ζεν πεκ
ψαλλεος . χε ευ ηνιε ζουη
εηποτρο . ηζαν παρθενος
ζιφαζου εεεος . ζεν
ουηιυτ εεεετ σεεεπος .

ζ εηπαρθενος η αλογ .
ετθεη Ιληε αυχεεου .
αυ εουηι πεε τ παρθενος .
επιερφει ζεν ουταιο .

Η δε οη πιμαρτύρος .
αηχω εηπαικοςεος τηρϋ .
ησωϋ ουοζ αϋογαζ ησατ
παρθενος . ετε παγιος πισ-
ταγρος

Θαιτε Ιληε . τπολις

وصرت شهيدا .

ياداود الملك
المرتل . غم تعال في
وسطنا اليوم . لتشد
بكرامة العذراء .
والقديس صليب .

صانحا في
مزمورك . فانلابدخن
الى الملك . عذارى
في ارمها . بصفاف
عظيم .

سبع عذارى قتيات .
اللواتي وجدن في
اوروشليم . مشين مع
العذراء . الى الهيكل بكرامة

هوذا الشهيد
ايضا . قد تركه عنه
هذا العالم كله . وتبع
العذراء . اي القديس
صليب .

هذه هي اوروشليم .

ἐπεπλουτῆτε • ἐρε πρου-
που ἡτεπνη ἐθουαβ τηρου •
ψουπ ἡ ῥηνη ἡ ῥητς •

Γως ἡ θωτεπ ὠλας ηνου •
θωουτ ῥεπ τεσεκ κλησια •
ἐρετ ἐπ ἰρι ἐπεσ ἐρ φεεεγυ •
ἐτας ψε ἐϋουη ἐπιερφει •

Κε ῥεπ παι ἐϋουη ἐτς εα-
ρωουτ • βτ ἐβολ ῥεπ πι-
σωεα πεε πις ηου • ἡ τε
εεεεα ηου ηλ πεπλουτ •
πιλοςος ἡ τε φιωτ •

Ϛ λοιπον ενχος ῥεπ ου-
μετογαι • χε χερε πεωτ
παρθενος • Ὑαρια ἡ εεαγ
ἐπι ἀδωπαι • θηετας ψε
ἐϋουη ἐπιερφει •

Ϛ Ὑαρια τ ψερι ἡωα κίεε •
πεε Δηλα πιθ εηνη • ες ϑεπ
Ϛ τ ἡροεπιεσχνηκ ἐβολ • ες
ψε ἐϋουη ἐπιερφει •

مدينة المنيا • وبهجة
جميع القديسين • كانه
فيها •

لرعو انتم
بالخوتي • اجتمعوا في
كنيتها واضعوا تذكاراتها
لما دخلت الى الهيكل •

وايضا في هذا اليوم
للبارك • تناولوا من
لجسد ولحم • الذين
لسماتوثيل المنيا • كلمة
الآب •

وايضا تقول
بأنجاد السلام لك أيتها
العذراء • مريم ام أدوناي
التي دخلت الى
الهيكل •

مريم ابنة يواقيم •
وحنة البارين • وهي
عند كمال ثلاث سنوات
من عمرها دخلت الهيكل

Πισε γαρ φηετοπι με-
 μο • ω̄ Ὑαριᾱ † παρθενος •
 χε̄η̄θο̄ πε̄τερβο̄η̄θιη̄ ε̄ροϋ •
 ε̄τε̄ πιᾱγιος̄ πισ̄τᾱγρος̄ •

Ξᾱ π̄ϋω̄ῑ ε̄πῑχᾱχι •
 ω̄πιᾱγιος̄ πισ̄τᾱγρος̄ • ε̄-
 τᾱγᾱϋκ̄ ε̄πῑχᾱμο̄ῡλ • η̄-
 χε̄ πισ̄ερᾱγε̄νος̄ •

Ϛ̄ Οῡπῑϋ̄τ̄ταρ̄ πε̄πεκ̄ταῑο̄ •
 ω̄πιᾱγιος̄ πισ̄τᾱγρος̄ • Ϛ̄ε̄η̄
 πε̄κ̄ϋ̄αῑ ᾱ† παρθενος̄
 Ὑαριᾱε̄ • η̄Ϛ̄η̄τ̄ϋ̄ ῑε̄Ϛ̄οῡη̄
 ε̄πῑε̄ρ̄φ̄εῑ •

Ϛ̄ Π̄ε̄κρᾱη̄ Ϛ̄ο̄λ̄χ̄ ο̄ϋ̄ο̄ϋ̄
 ε̄θ̄η̄ε̄σ̄ω̄ς • Ϛ̄ε̄η̄ρω̄οῡ η̄π̄ῑ
 πισ̄τος̄ • ο̄ϋ̄ο̄ϋ̄ Ϛ̄ε̄η̄ πε̄ε̄ϋ̄
 ε̄ρ̄φ̄ε̄ε̄ϋ̄ῑ • ε̄πῑβ̄ρο̄ε̄πῑ διᾱ-
 βο̄λος̄ •

Ρᾱϋ̄ω̄ῑ ω̄π̄ῑχ̄ρῑ ρ̄τ̄ιᾱλος̄ •
 πε̄ε̄ πιᾱγιος̄ πισ̄τᾱγρος̄ •
 ο̄ϋ̄ο̄ϋ̄ ᾱρῑ τε̄τε̄η̄ Ϛ̄ε̄λ̄πῑς̄ •

لان من يشبهك •
 يا مريم العذراء • لانك
 انت المعينة له • اي
 للقديس صليب •

تعاليت على
 الاعداء • ايها القديس
 صليب • لما صلبك •
 على الجبل
 المحجرة • اي العرب فرحلوا

لان كرامتك
 عظيمة • ايها القديس
 صليب • في عيدك
 العذراء مريم • فيه
 دخلت الهيكل •

اسمك حلوا
 وحسن • في افواه
 للؤمنين • وبذكرك •
 تغلب
 ابليس •

افرحوا ايها
 للمسيحيين • مع
 القديس صليب واجعلوا

ΕΧΕΝ ΒΑΡΙΑ ΨΑΡΘΕΝΟΣ .

رجاءكم على مريم العذراء

ΣΟΛΕΣ ΕΡΟΝ Ω ΠΙΡΕΥ ΠΑΙ .

انظر الينا

ΖΕΝΤΑΙ ΕΖΟΥΥ ΕΘΟΥΑΒ

أيتها الرحموم .

ΦΑΙ . ΕΘΒΕ ΨΑΡΘΕΝΟΣ

في هذا اليوم المقدس .

ΒΑΡΙΑΔΕ . ΕΤΑΣΥΕ ΕΖΟΥΥΗ

من أجل مريم العذراء .

ΕΠΙΕΡΦΕΙ .

التي دخلت الى الهيكل .

Ω ΤΕΝ ΤΩΒΖ ΕΛΕΟΚ Ω-

نطلب اليك

ΠΙΑΓΑΘΟΣ . ΕΘΒΕ ΤΕΚ ΜΑΥ

أيتها الصالح . من

Ε ΠΑΡΘΕΝΟΣ . ΝΕΛΕ ΠΙΑΓΙΟΣ

أجل امك العذراء .

ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ . ΕΘΡΕΚ ΨΝΑΠ

والقديس صليب لكي

ΝΟΥΜΕΡΟΣ .

تعطينا نصيبا .

Ω ΥΣ ΘΣ ΠΙΔΗΜΙΟΥΡΓΟΣ .

يا ابن الله الخالق .

ΕΠΕΡΕΝΤΕΝ ΕΖΟΥΥΗ ΕΠΙΡΑΣ-

لا تدخلنا في التجارب .

ΜΟΣ . ΖΙΤΕΝ ΝΙΠΡΕΣΒΙΑ ΝΨ-

بشفاعات العذراء .

ΠΑΡΘΕΝΟΣ . ΝΕΛΕ ΠΙΑΓΙΟΣ

والقديس

ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ .

صليب .

ΦΑΙ ΠΕΠΙ ΕΖΟΥΥ ΦΑΙ .

هذا هو اليوم .

ΕΤΑ ΠΟΣ ΘΑΜΙΟΥ ΝΟΥΨΑΙ .

الذي صنعته الرب

ΧΕ ΨΑΡΘΕΝΟΣ ΜΑΡΙΑΔΕ .

عيدا . لان العذراء مريم .

ΑΣΥΕ ΕΖΟΥΥΗ ΕΠΙΕΡΦΕΙ .

دخلت الى الهيكل .

ΧΕΡΕ ΝΑΚ Ω ΠΙΖΕΝΝΕΟΣ .

السلام لك أيها

ابصالية ادم في دخول السيد في العذراء الهيكل وعصاة صليب الجديد

<p>ΠΙΣΤΙΟΣ ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ • ΧΕΡΕ ΠΙΒΕΡΙ ΕΜΜΑΡΤΥΡΟΣ • ΠΙΡΕΕ ΒΡΟ Η ΠΙΠΑΡΑΠΟΛΕΟΣ Ω ΦΩΤΗΡ ΗΤΕ ΟΥΟΝ ΠΙΒΕΠ ΠΟΖΕΕ ΗΤΑΜΕΤΕΒΙΗΗ ΑΝΟΚ ΠΙΖΗΚΙ ΖΕΠ ΖΩΒ ΠΙ- ΒΕΠ • ΟΥΟΖ ΗΕΡΠΟΒΙ ΗΣΗΟΥ ΠΙΒΕΠ Ω ΟΥ ΗΖΗΤ ΕΧΩΠ ΩΠΙ- ΡΕΥ ΠΑΙ • ΑΝΟΝ ΖΑΠΕΚΛΑΟΣ ΗΑΣΘΕΠΗΣ • ΕΠΕΡΤΑΚΟΝ ΕΘΒΕ ΥΑΡΙΑΕ • ΕΤΑΣΥΕ Ε- ΖΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ ΕΥΩΠ ΨΒΛ</p>	<p>البطل . القديس صليب . السلام للشهدا الجديد الذي غلب مخالني الناموس . يا مخلص الجميع . خلص ضعفي . انا المسكين في كل شيء . وانخاطي في كل حين . اطل اناك علينا ايها الرحوم نحن شعبك الضعيف . لا تهلكنا من اجل مريم التي دخلت الهيكل . اذا ما رتلنا الخ</p>
--	---



دخول العذراء الى الهيكل وشهادة صليب الجديد
 ابصالية ادم

<p>Α ΕΩΠΙ Ω ΠΙΡΕΥΕΑΙ • Ε- ΠΕΠΝΟΥΤ ΠΙΡΕΥΠΑΙ • ΗΤΕΝΤΑΙΟ ΗΤ ΠΑΡΘΕΝΟΣ • ΖΕΠΠΕΣ ΨΕ ΕΖΟΥΝ ΕΠΙΕΡ-</p>	<p>تعالوا يا محبي . الهنا الرحوم . لكي نكرم العذراء . في دخولنا</p>
--	--

φει .

Βοη ουνιω† ε̅π̅ωαι *

ε̅υ̅α̅ρι̅α̅ †παρθενος * θ̅-

μαυ̅ ε̅πι̅α̅δ̅ω̅π̅αι * ε̅τα̅ς-

ω̅ε̅ ε̅ξ̅ου̅νη̅ ε̅πι̅ερ̅φ̅ει .

Ϟ̅ Γ̅ε̅νο̅ς̅ η̅πι̅στι̅το̅ς̅ * ε̅υ̅-

θ̅ω̅ου̅† ζ̅ε̅η̅ η̅ε̅κ̅κ̅λ̅η̅σι̅α̅ *

η̅θ̅η̅ε̅θ̅ου̅α̅β̅ υ̅α̅ρι̅α̅ * ε̅τα̅ς-

ω̅ε̅ ε̅ξ̅ου̅νη̅ ε̅πι̅ερ̅φ̅ει .

Ϟ̅ Δ̅α̅υ̅ι̅δ̅ γ̅α̅ρ̅ α̅γ̅χο̅ς̅ *

ε̅θ̅ε̅β̅ε̅ π̅ι̅ζ̅ε̅η̅ν̅ε̅ο̅ς̅ * π̅ι̅α̅γ̅ι̅ο̅ς̅

π̅ι̅σ̅τ̅α̅γ̅ρ̅ο̅ς̅ * π̅ι̅β̅ε̅ρ̅ι̅ε̅μ̅ε̅α̅ρ̅-

τ̅υ̅ρ̅ο̅ς̅

ε̅τα̅ς̅ χ̅ω̅κ̅ ε̅π̅ε̅Ϟ̅ α̅-

ε̅ω̅η̅ * ζ̅ε̅η̅ π̅ι̅η̅ι̅ω̅† η̅ω̅αι *

η̅θ̅η̅μα̅υ̅ ε̅πι̅ο̅υ̅ρ̅ο̅ * ε̅τα̅ς̅ ω̅ε̅

ε̅ξ̅ου̅νη̅ ε̅πι̅ερ̅φ̅ει .

ζ̅ ε̅παρθενος * η̅σα

υ̅α̅ρι̅α̅ * ζ̅ε̅η̅ ο̅υ̅μ̅ε̅τ̅ ο̅υ̅αι *

α̅υ̅ω̅ε̅ ε̅ξ̅ου̅νη̅ ε̅πι̅ερ̅φ̅ει .

Ϟ̅ Η̅δ̅ε̅ο̅η̅ π̅ι̅σ̅τ̅α̅γ̅ρ̅ο̅ς̅ *

الميكل .

كل تعظيم لميد .

مرسم العذراء . ام .

ادوناي . في دخولها

الميكل .

جنس المؤمنين .

يحتسمون في الكنائس .

التي للقديسة مريم .

في دخولها الميكل .

لان داود قال .

من أجل البطل .

القديس صليب الشهيد

الجديد .

الذي اكمل جهاده .

في العيد العظيم .

الذي لام الملك . في

دخولها الميكل

صبع عذاري .

تبع مريم بوحداية .

دخلن الميكل .

ايضا صليب .

αψχω ελπαι κοσμος *
αψουαζ ησα Πχς * αψ-
ψωπι εμαρτυρος.

Ϟ θαι τε τπιωτ ηψυ -
φηρι * χεπισταυρος πιβε-
ρι * αψβρο ηπιχαχι * ουοζ
ηιπαρανομος .

Ιης πιεαι ρωει * αψβι
σαρζ φεν τ παρθενος *
εθρεη ερουρο πελααψ *
πιρωει πεε ηιζιοει .

Καλως αψι ψαρον *
ηχε πιερφμεγι επιψαι *
χε αΰαρια τ παρθενος * ψε
εζουη επιερφει .

Ϟ λοιπον αψι ψαρον * ζεν
παι εζουοφαι * ηχε πι-
ερφμεγι επιασιος * πικ-
ταυρος πιβερι .

Ϟ ουρ ητεκνηψι * επεκα-
λοχ ελεηνηνι * κατα ησαχι

ترك هذا العالم . وتبع
المسيح وصار
شيدا .

هذه هي الاعجوبة
المظيمة ان صليب
الجديد طلب الاعداء .
ومخالف الفاموس .

يسوع يحب البشر .
تجسد من العذراء .
التي نملك معه . الرجال
والنساء .

حسنا اتي الينا .
تذكار العيد . لان
مريم العذراء . دخلت
الهيكل .

وايضا اتي الينا .
في هذا اليوم .
تذكار القديس . صليب
الجديد .

تقلد بسيفك .
على فخذك يوميا .

Ἰδαυιδ * ὠπισταυρος قال داود . يا صليب
πιβερι . الجديد .

Ποζεε εἰπεκλαος * خلص شعبك .

ζιτεν †παρθενος * πεε من قبل العذراء .

παιεαρτυρος * πιασγιος وهذا الشهيد . القديس

πισταυρος . صليب .

Ξεαρωοντ ἀληθως * تباركت بالحقيقة .

ζεν πεκζβνογι * ὠ†† في أعمالك . أيها

ριας εϑυ * φηετιρι ἠζαν الثالث الاقدس .

ϣφηρι . الصانع المعجائب .

ϣ Ουωοντ πακ ὠΠΧς * المجد لك أيها

πεε τεκλαυ εἰπαρθενος * المسيح . وأمك العذراء .

χε ακσωτπ εἰπεκλεαρτυ- اذ اخترت شهيدك .

ρος * πιασγιος πισταυρος . القديس صليب .

ϣ Πεκραν πε πετζοζχ * اسمك هو الخلو .

ζεν ρωοντ ἠπιρωει * ὠπι- في افواه الناس .

γεννεος * πισταυρος πι- أيها المجاهد . صليب

βερι . الجديد .

Ραν πιβεν ετβοσι * ἀρε- كل الأسماء العالية .

βισι εζοτε ερωοντ * ὠθη ارتفعتي اكثر منها . ايها

εϑυ Ὑαρια * εταρε ϣεε- القديسة مريم .

θΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ .

بدخولك الى الهيكل .

ΣΟΛΕΣ ΗΘΩΤΕΝ ΩΝΑ ΜΕΝ

تاملوا انتم

ΡΑΤ * ΖΕΝ ΠΑΙΕΖΟΥΦΑΙ *

ياحبابي . في هذا اليوم .

ΧΕ ΑΥΑΡΙΑ † ΠΑΡΘΕΝΟΣ *

لان مريم العذراء .

ΨΕ ΕΘΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ .

دخلت الهيكل .

Ω ΤΕΝ ΒΙΣΙ ΕΕΛΟ * ΨΑΤ -

نعظمتك . الى

ΘΑΕ ΗΠΙΕΩΝ * ΑΡΙΤΡΕΣ ΒΕΥΙΝ

آخر الدهور . اشفي

ΕΧΩΝ * ΩΘΕΛΑΥ ΗΚΥΡΙΩΝ .

فينا . ياأم الرب .

Ω ΥΣ ΘΣ ΠΕΠΝΟΥΤ * ΑΥΒΙ -

ابن الله الهنا .

ΣΑΡΖ ΗΘΗΤ * ΑΡΙΤΡΕΣ ΒΕΥΙΝ

تجسد منك .

ΕΧΩΝ * ΩΘΕΛΑΥ ΕΠΙΡΕΥ -

اشفي فينا . ياأم

ΣΩΤ .

الخلص .

ΦΤ ΠΙΡΕΥ ΝΑΙ * ΑΡΕΖΕ -

ياالله الرحوم .

ΠΑΙΧΩ ΦΑΙ * ΕΘΒΕ ΥΑΡΙΑ

احفظ هذا القاري .

† ΟΥΡΩ * ΕΤΑΣ ΨΕ ΕΘΟΥΝ

من أجل مريم الملكة .

ΕΠΙΕΡΦΕΙ .

التي دخلت الهيكل .

ΧΕΡΕ ΝΕΥΑΡΙΑ * ΘΕΛΑΥ

السلام لك يا مريم .

ΕΠΕΠΝΟΥΤ * ΧΕΡΕ ΠΙΛΑΡ -

أم الهنا . السلام للشهيد .

ΤΥΡΟΣ * ΠΙΣΤΑΥΡΟΣ ΠΙΒΕΡΙ .

صليب الجديد .

Ω ΨΕΠΙ ΗΤΕ ΝΕΝ ΕΖΟΥ

بقية ايماننا .

ΙΧΧΕΝ ΠΑΙ ΕΖΟΥ ΦΑΙ * Α-

ΡΕΖ ΕΡΟΝ ΕΘΒΕ ΥΑΡΙΔΕ * Ε-

ΤΑΣΥΕ ΕΖΟΥΝ ΕΠΙΕΡΦΕΙ .

ΩΟΥ ΗΖΗΤ ΕΧΩΝ * ΩΠΙ-

ΡΕΥΝΟΖΕΕ * ΧΩΝΑΝ ΕΒΟΛ

ΗΠΕΝΝΟΒΙ * ΩΠΙΛΟΣΟΣ ΗΤΕ

ΨΙΩΤ .

ΖΟΙ ΠΟΝ ΑΠΥΑΠΘΩΟΥΤ

ΨΒΛ .

من هذا اليوم .

احفظنا من أجل مريم .

التي دخلت الهيكل .

اطل اناتك

علينا . أيها المخلص .

اغفر لنا خطايانا .

يا كلمة الآب .

وايضا اذا ما اجتمعنا

الخ .

